

SISÄLTÖ – CONTENTS

betoni 76. vuosikerta – volume ilmestyy 4 kertaa vuodessa Tilaushinta 46 euroa Irttonumero 11,50 euroa Painos 15 000 kpl ISSN 1235-2136 Aikakauslehtien Liiton jäsen	PÄÄKIRJOITUS – PREFACE Teppo Lehtinen, rakennusneuvos	11
Toimitus – Editor Staff Päätoimittaja – Editor in chief Arkkitehti SAFA Maritta Koivisto (vapaalla 1.1.-31.10.2006) vt. päätoimittaja DI Olli Hämäläinen vt. toimitus Juttupakki, DI Sirkka Saarinen taitto – layout Forssan Kirjapaino, Marjatta Koivisto	KUMU, VIRON TAIDEMUSEON UUSI PÄÄRAKENNUS Pekka Vapaavuori, arkkitehti SAFA	12
Käännökset – Translations Tiina Hiljanen	PALACIO DE CONGRESOS, TENERIFE MAGMA Pertti Vaasio, rakennusarkkitehti	18
Tilaukset, osoitteenmuutokset Toim.siht. Irmeli Kosonen irmeli.kosonen@betoni.com tel. +358 (0)9 6962 3627 RIA-, RIL-, SAFA-jäsenet ao. järjestöihin	WEILING & GÖÖSIN ENTISEN PAINOTALON MUUTTAMINEN KULTTUURI- JA MUSEOKESKUS WEEGEE-TALOKSI Henna Helander, arkkitehti SAFA	22
Julkaisija ja kustantaja – Publisher Suomen Betonitieto Oy – Concrete Association of Finland PL 11, Unioninkatu 14 00131 Helsinki, Finland tel. +358 (0)9 6962 360 telefax +358 (0)9 1299291 www.betoni.com	WeeGee-TALOSSA NÄKY Y SEN KOKO HISTORIA Sirkka Saarinen	25
Toimitusneuvosto – Editorial board Tait.lis. Ulla-Kirsti Junttila TKT Anna Kronlöf Arkkitehti SAFA Mika Penttinen DI Markku Rotko DI Ossi Räsänen RI Kimmo Sandberg DI Arto Suikka DI Klaus Söderlund Arkkitehti SAFA Hannu Tikka RI Harri Tinkanen DI Matti J. Virtanen DI Matti T. Virtanen DI Pekka Vuorinen	BETONINEN ”TAIDEMUURI” ESPOON EMMA-TAIDEMUSEON EDUSTALLE HESPERIAN PERUSKORJAUS Mika Penttinen, arkkitehti SAFA	29
Ilmoitukset – Advertising Manager Annukka Siimes tel. +358 (0)9 6962 3623 gsm +358(0)40 8668 427 telefax +358 (0)9 1299 291 annukka.siimes@betoni.com	YHTEISTYÖN ONNISTUMINEN NÄKY LOPPUTULOKSESSA Sirkka Saarinen	30
Julkaisu Bookers Oy Orvokki Toivanen tel. +358 (0)9 77382219 telefax +358 (0)9 737 318 orvokki.toivanen@bookers.fi	Uudet betoniparvekkeet vanhaan kerrostaloon Juha Soilu, rakennusarkkitehti, Marko Penttilä, diplomi-insinööri	37
Kirjapaino – Printers Forssan Kirjapaino Oy	VUODEN YMPÄRISTÖRAKENNE 2006 AURINKOLAHTI VUOSAARESSA, KUNNIAMAININNAT OULUUN JA VAASAAN Sirkka Saarinen	40
Kansi – Cover Betonitaidetta Töölönlahdella. ”Pilvi” -teoksen detailji. Kuvanveistäjä Pertti Kukkonen. Kuva: Maritta Koivisto, 2006.	AURINKOLAHTI – MERELLINEN ASUINALUE VIIHTYISINE JULKISINE ALUEINEEN HELSINGIN VUOSAARESSA Aino-Kaisa Nuotio, suunnitteluhortonomi	42
	VAASAN KESKUSTA UUDISTUI KÄVELYKESKUSTAKSI Timo Martonen, kaupungininsinööri	47
	MICROPOLIS, HELSINKI Janne Saario, maisema-arkkitehti yo	51
	HOVINSUON RULLALAUTAILUPIISTO Henri Kangas, arkkitehti yo	54
	VEISTOSTEN TÖÖLÖNLAHTI 2006	56
	OASEN - NUKKUVAT LEIJONAT ARABIANRANTAAN	58
	ESPOONPORTTI - RIL:N VUODEN SILTA 2006 Jari Mäkynen, arkkitehti, Pekka Mantere, diplomi-insinööri	60
	TEEMANA ASIAKASPALVELU ELEMENTTITEOLISUUDESSA – Palvelut kasvavat tuotemyyntiä nopeammin – Parmalle palvelut jo runkoa suurempaa liiketoimintaa – Luja-kivitalosta lähes puolet on palvelua Sampsa Heilä, toimittaja	64
	MATALAPALKKIEN SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN Arto Suikka, diplomi-insinööri	70
	SILTAPALKKIEN KORJAUSVALUT ITSETIIVISTYVÄLLÄ BETONILLA Sirkka Saarinen	72
	BETONIPAALUJEN TERÄSOSAT KÄYTTÖSELOSTEEN PIIRIIN Jari Hietala, diplomi-insinööri, Timo Männistö, kehitysinsinööri	73
	RAUDOITTEIDEN KORVAAMINEN HIILI- JA LASIKUITUTANGOILLA JA -PUNOKSILLA Juha Ratvio, kehityspäällikkö, Ossi Räsänen, diplomi-insinööri	74
	ESCS-2006, EUROPEAN SYMPOSIUM ON SERVICE LIFE AND SERVICEABILITY OF CONCRETE STRUCTURES Vesa Anttila, diplomi-insinööri	76
	YMPÄRISTÖYSTÄVÄLLISET BETONIT ESCS-2006 SYMPOSIUMISSA Mika Tulimaa, diplomi-insinööri, Leif Wirtanen, tekniikan tohtori	78
	www.eurocodes.fi – EUROKOODI HELP DESK Timo Tikanoja, diplomi-insinööri	81
	HENKILÖKUVASSA AKI DAVIDSSON Sirkka Saarinen	82
	BETONITIEDON UUSIA JULKAISUJA, KURSSEJA, UUTISIA	84